

ВИСНОВКИ

акредитаційної експертизи щодо підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська) зі спеціальності 035 Філологія* у ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля»

м. Дніпро

16 листопада 2018 р.

Згідно з наказом Міністерства освіти і науки України № 1710-л від 02 листопада 2018 р. з метою проведення первинної акредитаційної експертизи підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська) зі спеціальності 035 Філологія* у ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля» (далі Університет) у період з 14 по 16 листопада 2018 р. експертна комісія у складі:

Тараненко Лариси Іванівни – професора кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови Національного технічного університету «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», доктора філологічних наук, доцента, голова комісії;

Черноватого Леоніда Миколайовича – професора кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша Харківського національного університету імені В.Н.Каразіна, доктора педагогічних наук, професора,

керуючись положеннями Закону України «Про вищу освіту» пп. 20 п. 2 розділу XV та п. 4 Положення про акредитацію вищих навчальних закладів і спеціальностей у вищих навчальних закладах та вищих професійних училищах, затвердженим Постановою Кабінету Міністрів України від 09 серпня 2001 р. № 978 «Про затвердження Положення про акредитацію вищих навчальних закладів і спеціальностей у вищих навчальних закладах та вищих професійних училищах», розглянула подану ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля» справу, провела перевірку на місці, дала експертну оцінку відповідності освітньої діяльності цього вищого навчального закладу державним вимогам щодо первинної акредитації підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська) зі спеціальності 035 Філологія*.

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

1. ДОСТОВІРНІСТЬ ІНФОРМАЦІЇ, ПОДАНОЇ ДО МІНІСТЕРСТВА ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ НАВЧАЛЬНИМ ЗАКЛАДОМ РАЗОМ ІЗ ЗАЯВОЮ ПРО АКРЕДИТАЦІЮ

На підставі розгляду оригіналів основних засновницьких документів, ліцензії та сертифіката про акредитацію, наданих матеріалів, спілкування з керівництвом і відповідними особами Університету, а також вивчення реального стану справ в Університеті експертна комісія дійшла висновків, що матеріали, подані Університетом до МОН України разом із заявою про акредитацію освітньо-професійної програми *Переклад (англійська)* зі спеціальності *035 Філологія*, за переліком, обсягом і повнотою та достовірністю відповідають вимогам Положення про акредитацію та нормативним документам МОН України щодо акредитації.

Акредитаційна справа оформлена згідно з Державними вимогам до акредитації напряму підготовки, спеціальності та вищого навчального закладу, затвердженими наказом Міністерства освіти і науки України № 689 від 13.06.2012 р. та ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності закладів освіти, затвердженими Постановою КМУ № 1187 від 30.12.2015 р.

1.1. Загальна характеристика ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля»

Керівник закладу вищої освіти: Президент Університету – **Холод Борис Іванович**. Закінчив Дніпропетровський державний університет за спеціальністю «Історія», а потім Академію суспільних наук. Доктор економічних наук, професор, Заслужений діяч науки і техніки України, дійсний член Клубу ректорів Європи.

Ректор Університету імені Альфреда Нобеля – Холод Сергій Борисович. Закінчив Дніпропетровську академію управління, бізнесу та права за спеціальністю «Економіка підприємства». Доктор економічних наук, доцент.

Університет, заснований у 1993 році, має всі необхідні дозвільні документи Міністерства освіти і науки України на право здійснення освітньої діяльності. Засновниками Університету є юридичні та фізичні особи.

Університет має ліцензію Міністерства освіти і науки України (Відомості щодо здійснення освітньої діяльності у сфері вищої освіти) на підготовку бакалаврів, магістрів, доктора філософії, доктора наук, перепідготовку спеціалістів, підвищення кваліфікації фахівців, підготовку іноземних громадян за акредитованими напрямами (спеціальностями), підготовку до вступу у ВНЗ громадян України та іноземців.

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

Університет розвивається як багатoproфiльний академічний комплекс, який поєднує в собі традиції та новації в освіті, наукових дослідженнях, у формуванні єдиного простору культури особистості та соціуму. За час існування Університет сформував потужний творчий кадровий та науково-методичний потенціал. Основні завдання Університету відображені в *Стратегії розвитку Університету імені Альфреда Нобеля на 2016-2030 роки*.

Сьогодні Університет – заклад освіти з розвиненою інфраструктурою, який здійснює освітню діяльність із **9 галузей знань** за освітньо-кваліфікаційними рівнями бакалавра, магістра та доктора філософії за **32 спеціальностями та напрямками підготовки**; здійснює підготовку науково-педагогічних кадрів вищої кваліфікації, зокрема в докторантурі й аспірантурі.

З 1998 р. в Університеті працює *аспірантура*, а з 2002 р. – *докторантура*.

В Університеті перереєстровано та відкрито:

– спеціалізовану вчену раду **Д 08.120.01** (наказ Міністерства освіти і науки України від 28.12.2017 р. № 1714). Спеціальність: **08.00.03 «Економіка та управління національним господарством»** та **08.00.04 «Економіка та управління підприємствами (за видами економічної діяльності)»**;

– спеціалізовану вчену раду **К 08.120.02 за спеціальністю 13.00.04 – «Теорія і методика професійної освіти»** (наказ Міністерства освіти і науки України № 326 від 04.04.2018).

Однією з найважливіших характеристик Університету є отримання у 2011–2013 рр. *міжнародних сертифікатів якості*, а саме: DQS-UL Group (Федеративна Республіка Німеччина), IQNet (Швейцарія), китайської та ізраїльської акредитаційних агенцій і українського сертифікату якості Національної агенції акредитації України. Це підтверджує, що *система управління Університету відповідає міжнародному стандарту ISO 9001:2008 «Система управління якістю»* стосовно надання освітніх послуг, пов'язаних з отриманням вищої освіти на рівні кваліфікаційних вимог до бакалавра, магістра, доктора філософії, доктора наук (у тому числі іноземним громадянам) та науково-дослідної діяльності згідно з чинними в Україні нормативними документами.

За результатами чергового зовнішнього сертифікаційного аудиту, який здійснено експертами міжнародного органу сертифікації «ПРИРОСТ» – члена DQS-UL «Group» **2018 року**, визнано, що Університет

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

вкотре підтвердив відповідність системи управління якістю міжнародному стандарту ISO 9001:2015, міжнародним сертифікатам DQS-UL Group (Німеччина), IQNet (Швейцарія) та українському сертифікату Національної агенції з акредитації України.

Університет є першим із українських університетів, який успішно пройшов процедуру міжнародної акредитації. 18 липня 2016 р. відбулось засідання Комісії з міжнародних справ ZEvA – Центрального агентства з оцінювання та акредитації (Федеративна Республіка Німеччина), на якому було прийняте рішення щодо міжнародної акредитації **11 бакалаврських та 14 магістерських освітніх програм** Університету та їх повної відповідності міжнародним стандартам якості вищої освіти.

22 травня 2016 р. в Амстердамі (Королівство Нідерланди) в рамках XXI щорічної конференції Європейської Ради з бізнес-освіти (ЕСВЕ, Бельгія) **програма MBA Міжнародної школи бізнесу** Університету вже вдруге отримала **сертифікат про міжнародну акредитацію**, підтверджуючи її відповідність європейським стандартам бізнес-освіти.

У квітні 2018 року Університет долучився до потужної когорти членів Всесвітньої Асоціації з розвитку університетських бізнес-шкіл (AACSB). Починаючи з 1916 року, AACSB (США) забезпечує контроль якості, бізнес-освіту, інтелект і професійні послуги у сфері розвитку в більш ніж 1600 організацій-членів і близько 800 акредитованих бізнес-шкіл по всьому світу.

У вересні 2007 р. Університет став повноправним індивідуальним членом Великої Хартії університетів (м. Болонья, Італія). Університет є членом Міжнародної асоціації університетів, Європейської асоціації міжнародної освіти, Російської асоціації бізнес-освіти, Міжнародної професорської асоціації, Європейської асоціації розвитку менеджменту (EFMD), Європейської асоціації міжнародної освіти (EAIA).

У вересні 2008 р., з ініціативи Університету і за підтримки Нобелівських лауреатів Джозефа Стігліца та Жореса Алфьорова, а також Національної академії наук України, провідних наукових закладів інших країн, відбувся Перший Міжнародний Нобелівський економічний форум «Світова економіка XXI століття: цикли та кризи»; у березні 2009 р. проведено віртуальну сесію цього Форуму у вигляді міжнародної відео конференції з використанням можливостей мережі Інтернет; у вересні 2009 р. стартувала Всесвітня Нобелівська студентська Інтернет-олімпіада; у 2010 р. відбувся Другий Міжнародний Нобелівський економічний форум, у 2012 р. – третій, а в 2014 р. – четвертий Всесвітній Нобелівській економічний конгрес.

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

22–24 вересня 2016 р. відбувся П'ятий Міжнародний Нобелівський Конгрес «Миротворча і просвітницька місія Нобелівських лауреатів у сучасних глобальних умовах», *в якому взяв участь член родини Нобелів – професор Мікаель Нобель.*

У складі Університету діють: *13 випускових кафедр* (кафедра англійської філології та перекладу; кафедра економіки та моделювання бізнес-процесів; кафедра інноваційного менеджменту та міжнародної логістики; кафедра міжнародних фінансів, обліку та оподаткування; кафедра міжнародного маркетингу; кафедра міжнародного туризму, готельно-ресторанного бізнесу та мовної підготовки; кафедра міжнародних економічних відносин та економічної теорії; кафедра педагогіки та психології; кафедра права; кафедра прикладної лінгвістики та методики навчання іноземних мов; кафедра політології та міжнародних відносин; кафедра підприємництва, торгівлі та біржової діяльності; кафедра інформаційних технологій; *науково-дослідний інститут розвитку економіки та суспільства; аспірантура та докторантура; видавництво; філія – Кременчуцький інститут у м. Кременчуці Полтавської обл.; центри* (Українсько-польський центр сприяння розвитку менеджменту, підприємництва та інвестицій; Центр управління якістю; Центр міжнародної освіти; Центр консалтингу; Центр програмно-інформаційних технологій; Центр маркетингових та соціологічних досліджень; Центр європейських проєктів; Лікувально-діагностичний центр; Медіа-центр); *Міжнародна школа бізнесу; департаменти* (департамент дидактики; департамент маркетингу; департамент міжнародного співробітництва; департамент адміністративно-господарської діяльності).

На сьогодні в Університеті навчається майже 4000 студентів (табл. 1.1).

Університет (базовий заклад), розташований у комплексі будинків та споруд загальною площею 24345,9 кв.м. згідно Договорам оренди приміщень від 01.02.2018 р. №№ 01/02/01 - 01/02/23 (копії документів додаються). Наявні площі і внутрішнє планування навчальних корпусів дозволяють організувати навчальний процес у дві зміни, відповідно до нормативних умов. Усі характеристики Університету, наявні приміщення (навчальні, навчально-виробничі, побутові, спортивні та інші) відповідають санітарним нормам і правилам, державним будівельним нормам України ДБН В2.2-3-97 «Будинки та споруди навчальних закладів». Університет нагороджено *Золотою медаллю МОН України* у номінації «Розвиток матеріально-технічної бази навчального закладу».

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

Загальна характеристика Університету імені Альфреда Нобеля

№ з/п	Показники діяльності	Кількісні параметри
1.	Ліцензований обсяг (осіб)	3080
	у т.ч. за освітніми ступенями	
	- бакалавр (осіб)	1730
	- магістр (осіб)	1300
	- доктор філософії (осіб)	50
2.	Кількість студентів, разом (базовий заклад):	3912
	у т.ч. за формами навчання:	
	- очна (денна, вечірня), осіб	2559/555
	- заочна, осіб	749
	- доктор філософії, осіб	49
3.	Кількість навчальних груп (одиниць)	170
4.	Кількість напрямів підготовки та спеціальностей, за якими ведеться підготовка фахівців (одиниць)	32
	у т.ч. за освітніми ступенями:	
	- бакалавр (одиниць)	15
	- магістр (одиниць)	13
	- доктор філософії (одиниць)	4
5.	Кількість кафедр (одиниць)	13
	з них випускових (одиниць)	13
6.	Кількість факультетів-напрямів підготовки	13
7.	Загальні навчальні площі будівель (кв. м.)	24345,9
	з них:	
	- власні (кв. м.)	-
	- орендовані (кв. м.)	24345,9
8.	Навчальні площі, які здаються в оренду (кв. м.)	-
9.	Інше:	
	Кількість наукових спеціальностей, з яких відкрито докторантуру (одиниць)	3
	Кількість наукових спеціальностей, з яких відкрито аспірантуру (одиниць)	4
	Кількість спеціалізованих учених рад із захисту дисертацій (одиниць)	2

Навчальний процес базового університету забезпечують 13 кафедр, 146 осіб професорсько-викладацького складу, 29 докторів наук, професорів

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент

Тараненко Л.І.

та 76 кандидатів наук, доцентів. Кафедри базового університету на постійній основі очолюють 11 докторів наук, професорів.

Випускові кафедри розташовані у приміщеннях достатньою площею і мають у розпорядженні офіси для професорсько-викладацького складу, аудиторії для проведення практичних і семінарських занять, спеціалізовані лекційні аудиторії з мультимедійним обладнанням. Комп'ютерну підготовку та відпрацювання прикладних програм з фахових дисциплін студенти проходять у спеціалізованих комп'ютерних класах та в центрі новітніх комп'ютерних технологій з необмеженим доступом до Інтернету і ресурсів Інтранету Університету. Контроль знань студентів з основних дисциплін навчального плану здійснюється за допомогою розробленої в Університеті автоматизованої системи тестування. Викладачі кафедр і співробітники мають власні адреси e-mail та доступ до мережі Інтернет.

За 2004–2018 рр. викладачами університету захищено 22 докторських (16 – з економічних наук, 2 – з юридичних наук, 2 – з філологічних наук, 1 – з технічних наук, 3 – з педагогічних наук) та 78 кандидатських дисертацій. В спецрадах інших закладів захищено 46 кандидатських дисертацій. Сьогодні над кандидатськими дисертаціями в університеті працюють близько 50 осіб, над докторськими – 9 осіб.

У спеціалізованій вченій раді Університету із захисту докторських (кандидатських) дисертацій на здобуття наукового ступеня доктора (кандидата) економічних наук з 2003 по 2017 рр. було захищено 78 кандидатських та 2 докторські дисертації.

У спеціалізованій вченій раді Університету із захисту кандидатських дисертацій на здобуття наукового ступеня кандидата педагогічних наук з 2015 по 2018 рр. було захищено 18 кандидатських дисертацій.

Університет включено до Державного реєстру наукових установ, яким надається підтримка держави. В Українському інституті науково-технічної інформації зареєстровано 12 комплексних науково-дослідних тем.

Університет **видає** широкий спектр навчальної і наукової літератури: підручники, навчальні посібники, монографії, **наукові фахові видання**, які зареєстровано в міжнародних наукометричних базах (*IndexCopernicus*, *Google Scholar* та *Ulrich's Periodicals Directory*): «Академічний огляд» (видається з 1994 р.), «Європейський вектор економічного розвитку» (видається з 2005 р.), «Економічний нобелівський вісник» (видається з 2008 р.) та «Вісник Університету імені Альфреда Нобеля» – серії: «Юридичні науки», «Філологічні науки», «Педагогіка і психологія» (видається з 2010 р.),

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

в яких висвітлюються результати новітніх досліджень та актуальних досягнень у галузі сучасної науки в аспекті розбудови Української держави.

За підсумками наукових досліджень професорсько-викладацького складу Університету підготовлено і видано більше 120 монографій, понад 500 підручників і навчальних посібників (з них 78 – з грифом «Рекомендовано МОН України»), 550 методичних вказівок з усіх дисциплін, тобто навчальний процес забезпечено методичною літературою на 100%. За два останні роки видано понад 1300 статей і тез доповідей у наукових журналах і збірниках, у тому числі публікацій у фахових та закордонних виданнях. У зв'язку із сучасними тенденціями в освітній галузі важливого значення набуває зростання обсягу публікацій викладачів Університету у виданнях, внесених до міжнародних наукометричних баз (*Scopus*, *Web of Science* тощо). За останні роки опубліковано статей в журналах, внесених до міжнародних наукометричних баз *Scopus* (60) та *Web of Science* (74). Усе вищезазначене **відповідає вимогам ліцензування.**

Університет перебуває у процесі постійного пошуку новітніх технологій викладання дисциплін, організації навчального процесу тощо. Лише за останні роки було започатковано та реалізовано більше 20 інноваційних проектів, а саме: масове застосування комп'ютерної та мультимедійної техніки у навчальному процесі; запровадження комп'ютерного тестування для проведення контролю з навчальних дисциплін; реорганізація управління навчальним закладом відповідно до міжнародного стандарту ISO 9001:2015 «Система управління якістю» стосовно надання освітніх послуг; запровадження внутрішньої системи оцінювання окремих напрямів підготовки та структурних підрозділів Університету; створення *Громадської ради* з оцінки професійних компетенцій випускників за участю роботодавців і представників бізнес-організацій; центру європейських проектів; центру консалтингу та центру управління якістю.

Важливою особливістю Університету є **відкриття у 2002 році Телерадіокомпанії «Співдружність»**, яка створена на основі досягнутих угод між президентами України, Республіки Польща та Урядів двох держав. Після отримання ліцензії Національної Ради з питань телебачення та радіомовлення і початку роботи ТРК позиціонує себе як телекомпанія, що надає телеглядачам всебічну науково-освітню, правову, економічну та культурологічну інформацію, а також висвітлює найбільш значні події в освітній та науковій сферах.

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент

Тараненко Л.І.

Починаючи з 2008 р., телеканал активно висвітлює Міжнародні Нобелівські економічні конгреси та започатковані в його рамках Нобелівські Інтернет-олімпіади для студентів університетів різних країн. Ці події, що відбуваються на базі Університету, спрямовані, насамперед, на виховання молодого покоління Дніпропетровщини та інших регіонів України. У 2017 р. телеканал набув нової назви «*Nobel TV*», отримав нову ліцензію Національної ради України з питань телебачення і радіомовлення, що передбачає мовлення в обсязі 24 години на добу зі значною часткою науково-просвітницьких програм. Збільшення потужності передавача телекомпанії Nobel TV дає можливість розширення аудиторії користувачів.

У листопаді 2010 р. Університет підписав угоду про реалізацію спільної бакалаврської програми «International Management» з Університетом Вельсу (Велика Британія) та *першим з університетів України пройшов процес валідації.*

22 травня 2018 на експертній раді Університету Вельсу Трінті Сент Девід було прийняте попереднє рішення про валідацію програми підготовки бакалаврів «Міжнародний менеджмент» на базі Університету.

Інформацію про Університет розміщено у Каталозі «Вищі навчальні заклади України» та в базі ВНЗ World Higher Education Database, що формується міжнародною асоціацією університетів (IAU). Університет представлено на відомому в міжнародній інтернет-спільноті довідковому сайті www.wikipedia.org українською, російською та англійською мовами.

Висновок. Експертна комісія констатує, що оригінали всіх засновницьких документів, матеріали самоаналізу щодо акредитації освітньо-професійної програми *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 Філологія у ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля» відповідають Ліцензійним умовам надання освітніх послуг та Державним вимогам до акредитації.

2. ФАКТИЧНИЙ СТАН КАДРОВОГО, НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНОГО, ІНФОРМАЦІЙНОГО, МАТЕРІАЛЬНО-ТЕХНІЧНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОГО ЗАКЛАДУ ТА ЙОГО ВІДПОВІДНІСТЬ ВИМОГАМ ЗАКОНОДАВСТВА

2. 1. Формування контингенту студентів

Робота з формування контингенту студентів викладачами кафедри англійської філології та перекладу проводиться відповідно до плану заходів Університету.

Зокрема, викладачі і студенти брали участь: у марафоні поїздок до навчальних закладів I-II рівнів акредитації, які мають відповідні напрями підготовки, до шкіл Дніпра, Жовтих Вод, Кривого Рогу, Кам'янського, Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

Новомосковська, Царичанського, Петриківського та Магдалинівського районів в межах проекту «Зроби правильний вибір»; проведенні консультацій для абітурієнтів та їхніх батьків з питань вибору напрямку підготовки, «Днях абітурієнта»; в проекті «Стань студентом на один день»: проведенні оглядових екскурсій та інших заходів.

Проведення презентації напрямку підготовки та спеціальності дозволили реалізувати заходи щодо забезпечення прийому на навчання за програмою магістра.

Абітурієнти залучалися до участі в Міжнародних науково-практичних конференціях студентів, аспірантів і молодих вчених, що проводяться кафедрою англійської філології та перекладу, зокрема з коледжів і технікумів. Кафедра також проводить учнівські олімпіади.

Зокрема, слід відзначити виїзні заняття: у м. Кам'янське (колегіум шкіл № 7, № 13, № 35 та економічний коледж), у м. Новомосковську (Новомосковський коледж економіки та права ім. С.В. Литвиненка), у м. Дніпро (Дніпровський транспортно-економічний коледж, Дніпровський монтажний технікум Дніпровський професійний залізничний ліцей, КЗО «Середня загальноосвітня школа № 64» Дніпровської міської ради, КЗО «Середня загальноосвітня школа № 117» Дніпровської міської ради, КЗО «Середня загальноосвітня школа № 116» Дніпровської міської ради, КЗО «Середня загальноосвітня школа № 7» Дніпровської міської ради, КЗО «Середня загальноосвітня школа № 67» Дніпровської міської ради, гімназія № 12 м. Дніпро).

Проведено два Регіональних фахових турніри, в якому взяли участь команди студентів ВНЗ I–II рівня акредитації з м. Дніпро, Кам'янського та Новомосковська.

У 2014 р. впроваджено нову програму проведення виїзних занять, яка складається з таких елементів: презентація кафедри, участь у проведенні практичних занять з англійської мови, бліц-вікторина.

Важливим напрямом профорієнтаційної роботи є виїзні семінари і заняття для різних груп учасників освітянської діяльності. Зокрема, у м. Кам'янське: для директорів 15 шкіл проведено тренінг «Професійно-педагогічна комунікація».

Для учителів основ споживчих знань та основ економіки шкіл м. Кам'янське проведено цикл лекцій «Англійська мова в контексті культури міжнародної комунікації», що дозволило сформувати методичну базу для проведення аналогічних занять у школах. Укладено договори з 16 СЗНЗ

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент

Тараненко Л.І.

м. Кам'янське щодо партнерських відносин у сфері поширення філологічних знань.

Набір здобувачів на другий (магістерський) рівень вищої освіти за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 *Філологія* здійснювався за конкурсом на основі результатів фахових вступних екзаменів та екзамену з іноземної мови.

Структуру підготовки фахівців на 01.09.2018 р. наведено у табл. 2.1. Показники формування контингенту здобувачів вищої освіти на другому (магістерському) рівні за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 *Філологія* представлено в табл. 2.2; динаміку змін контингенту денної форми навчання подано в табл. 2.3.

Таблиця 2.1

Структура підготовки фахівців

№ з/п	Види освітньої діяльності	Ліцензований обсяг	
		Денна форма навчання	Вечірня (заочна) форма навчання
1.	Підготовка фахівців освітньо-кваліфікаційних рівнів: - магістр	50	15
2.	Надання другої вищої освіти:		У межах ліцензованого обсягу заочної форми навчання за спеціальністю
3.	Підвищення кваліфікації спеціалістів за акредитованими напрямами (спеціальностями)	-	У межах ліцензованого обсягу університету

Таблиця 2.2

Показники формування контингенту здобувачів вищої освіти на другому (магістерському) рівні за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 *Філологія*

№ з/п	Показник	2017 рік	2018 рік
1.	Ліцензований обсяг підготовки: - денна форма навчання	50	50
2.	Прийнято на навчання, всього (осіб)	48	37
	- денна форма /в тому числі за держзамовленням	48/0	37/0
3.	Подано заяв: - за денною формою навчання	48	40

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент

Тараненко Л.І.

4.	Конкурс абітурієнтів на місця державного замовлення: - за денною формою навчання	-	-
----	---	---	---

Таблиця 2.3

Динаміка зміни контингенту здобувачів вищої освіти денної форми навчання на другому (магістерському) рівні за освітньо-професійною програмою Переклад (англійська) зі спеціальності 035 Філологія

№ з/п	Показник	2017 рік	2018 рік
		I-II курс	I-II курс
1.	Кількість студентів за спеціальністю (станом на 01. 09 відповідного року)	82	77
2.	Кількість відрахованих студентів,		8
	<i>у тому числі:</i>		
	- за невиконання навчального плану		4
	- за невиконання умов договору		1
	- у зв'язку з переведенням до інш. ЗВО		
	- <i>інші причини</i>		3
3.	Кількість студентів, зарахованих на продовження навчання	-	-
	<i>у тому числі:</i>		
	- переведених з інших ЗВО	-	-
	- поновлених на навчання	-	-

Висновок. Експертна комісія констатує, що організація прийому та формування контингенту студентів у ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля» проводиться у повній відповідності до чинного законодавства.

2.2. Кадрове забезпечення

Результати аналізу кадрового забезпечення підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 Філологія свідчить про відповідність фактичних показників з даними, наведеними в акредитаційній справі. Підготовка здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* у ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля» забезпечується науково-педагогічним персоналом, якісний склад якого відповідає вимогам Міністерства освіти і науки України.

Підготовку здобувачів вищої освіти на другому (магістерському) рівні за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* здійснює кафедра
Голова експертної комісії д.ф.н., доцент

Тараненко Л.І.

англійської філології та перекладу, а також викладачі кафедр прикладної лінгвістики та методики навчання іноземних мов; міжнародного туризму, готельно-ресторанної бізнесу та мовної підготовки; інформаційних технологій. Усі викладачі (100%), що забезпечують формування професійних компетентностей студентів за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)*, є визнаними професіоналами з досвідом роботи за фахом.

Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями, які забезпечують навчальний процес зі спеціальності *035 Філологія* за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)*, складає 92%. Усі викладачі працюють на постійній основі (100 %), частка викладачів, які проводять лекції з навчальних дисциплін та мають науковий ступінь доктора наук, складає 87,05%.

Підготовку магістрів зі спеціальності *035 Філологія* здійснює кафедра англійської філології та перекладу. В штаті кафедри 12 викладачів: Зінуква Н.В. (д.пед.н., доцент); Степанова Г.А. (д.філол.н., професор); Бідненко Н.П. (к.філол.н., доцент); Галкіна Я.В. (к.філол.н., доцент); Турчак О.М. (к.філол.н., доцент); Голуб Д.О. (к.філол.н.); Іщенко Т.В. (к.філол.н.); Коробейникова Т.І. (к.пед.н.); Берестень О.Є. (к.і.н.); Світлична О.Р. (к.пед.н.); Вельчева К.О. (к.філол.н.); Онищенко М.Ю. (старший викладач кафедри).

Потенційними науковими керівниками магістерських робіт є: д.пед.н., проф. О.Б. Тарнопольський; д.філол.н., проф. А.А.Степанова; д.пед.н., доц. Н.В. Зінуква; к.філол.н., доц. Я.В. Галкіна; к.філол.н., доц. Н.П. Бідненко; к.філол.н., Т.В. Іщенко; к.пед.н., О.Р. Світлична; к.пед.н. Т.І. Коробейникова; к.філол.н. К.О. Вельчева; к.філол.н. Д.О. Голуб; к.пед.н. А.Д. Виселко, що відповідає встановленим вимогам.

Випускову кафедру англійської філології та перекладу на постійній основі очолює **доктор педагогічних наук, доцент Зінуква Наталія Вікторівна**, яка у 1989 році закінчила Дніпропетровський державний університет за спеціальністю «Англійська мова і література», та отримала диплом з кваліфікацією «Філолог, викладач англійської мови та літератури». У 2017 році закінчила Університет імені Альфреда Нобеля, спеціальність *035 «Філологія»* та отримала диплом спеціаліста філології, перекладача з англійської та російської мов. У 2005 році захистила кандидатську дисертацію та отримала диплом кандидата педагогічних наук за спеціальністю 13.00.02 – Теорія і методика навчання: германські мови. Докторську дисертацію за спеціальністю 13.00.02 – Теорія і методика

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

навчання: германські мови захистила у спеціалізованій вченій раді Київського національного лінгвістичного університету у 2018 році. Тема дисертації: «Методична система навчання студентів магістратури усного перекладу у зовнішньоекономічній сфері (на матеріалі англійської та української мов)».

Має понад 70 друкованих праць, серед яких одна одноосібна монографія, дві – колективні, три навчальних посібники з грифом МОН України, 6 навчальних посібників, статті у провідних українських та закордонних фахових виданнях. Авторські права на твори захищено свідоцтвом про реєстрацію авторського права, виданим Державною службою інтелектуальної власності України.

Н.В. Зінукова активно керує науково-педагогічною діяльністю студентів. Під її керівництвом студенти і магістри публікують наукові статті, беруть участь у науково-практичних конференціях, Всеукраїнських конкурсах та олімпіадах.

Серед членів *групи забезпечення освітньо-професійних програм* для другого (магістерського) рівня освіти зі спеціальності 035 Філологія 14 осіб науково-педагогічного персоналу, з них: 3 доктори наук, професори; 1 доктор наук, доцент; 4 кандидати наук, доценти; 6 кандидатів наук. Усі мають базову освіту, що відповідає дисципліні, яку вони викладають. Із вищезазначеної групи науково-педагогічних працівників відповідальність за підготовку здобувачів другого (магістерського) рівня освіти за *освітньо-професійною програмою Переклад (англійська)* покладено відповідальність на трьох докторів наук (Зінукову Н.В.; Тарнопольського О.Б.; Вакарчука С.Б.) та 9 кандидатів наук. Усі працюють на постійній основі.

Експертна комісія перевірила якісний склад групи забезпечення освітньо-професійної програми, яка відповідає за підготовку здобувачів другого (магістерського) рівня освіти за *освітньо-професійною програмою Переклад (англійська)*. Відповідність членів групи забезпечення освітньо-професійної програми вимогам Постанови Кабінету Міністрів України від 30 грудня 2015 р. № 1187 (в редакції постанови Кабінету Міністрів України від 10 травня 2018 р. № 347) щодо ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти, ст. 30 «Кадрові вимоги щодо забезпечення провадження освітньої діяльності у сфері вищої освіти»:

1. Зінукова Н.В., завідувач кафедри англійської філології та перекладу, д.п.н., доцент – 11 умов;

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

2. Тарнопольський О.Б., завідувач кафедри прикладної лінгвістики і методики викладання іноземних мов, д.п.н., професор – 12 умов;

3. Вакарчук С.Б., професор кафедри англійської філології та перекладу, д.ф-м.н., професор – 8 умов.

Підвищення кваліфікації професорсько-викладацького складу здійснюється у відповідності з планом, за яким кожен викладач повинен підвищити кваліфікацію на ФПК чи шляхом стажування на наукових семінарах або в інших вищих закладах освіти один раз на 5 років. За результатами підвищення кваліфікації вносяться зміни в лекційні курси, лабораторні і практичні заняття та в курсові роботи. Всі викладачі кафедри англійської філології та перекладу в 2014 р. пройшли підвищення кваліфікації в центрі консалтингу Університету, мають свідоцтва про підвищення кваліфікації державного зразка. Крім того, к.п.н., доц. Зінукова Н.В. у 2015 р. пройшли стажування в Кембриджському університеті (Велика Британія); у 2018 р. – стажування в Університеті Кадіса (Іспанія) за програмою ERASMUS+, доц. Іщенко Т.В. у 2015 р. пройшла стажування у Гарвардському університеті (США), у 2016 р. – у Вищій школі інформатики та мистецтв м. Лодзь, Польща; у 2018 р. – у Вищій Школі Управління Охороною Праці в м. Катовіце (Польща) за програмою ERASMUS+; к.ф.н. Галкіна Я.В. у 2016 р. пройшла стажування на кафедрі мовно-літературної підготовки Миколаївського обласного інституту післядипломної педагогічної освіти за спеціальністю «Зарубіжна література у вищих навчальних закладах»; ст. викл. Онищенко М.Ю. у 2016 р. пройшла стажування в літній мовній школі Мадридського університету (Іспанія).

Програма підвищення кваліфікації професорсько-викладацького складу побудована на основі потреб університету, наукових і практичних інтересів викладачів.

Згідно з угодами, що були укладені з провідними національними і закордонними вищими навчальними закладами, за окремим графіком передбачається обмін професорсько-викладацьким складом та проходження стажування за узгодженими програмами. Передбачено спільну участь у розробці навчально-методичної літератури, а також обмін програмами курсів та спецкурсів.

За останній рік викладачі кафедри взяли участь у 21 науковій конференції на всеукраїнському та міжнародному рівнях.

З метою якісної підготовки викладацького складу в університеті постійно проводяться навчально-методичні семінари, на яких розглядаються

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

методологічні й методичні проблеми навчальної та виховної роботи. Особлива увага приділяється підвищенню кваліфікації викладачів, що вперше залучаються до навчального процесу в університеті, а також викладачів, які проводять заняття на молодших курсах.

Експертна комісія перевірила інформацію про науково-педагогічний персонал кафедри англійської філології та перекладу за трудовими книжками, документами про наявність вищої освіти, наукового ступеня, вченого звання. Всі відповідні накази про зарахування на посаду зафіксовано в трудових книжках, контракти оформлено відповідно до чинного законодавства, є необхідні документи про вищу освіту, науковий ступінь і вчене звання.

Експертна комісія констатує, що всі науково-педагогічні працівники пройшли підвищення кваліфікації на довгостроковій або на короткостроковій основах, викладацький склад кафедри англійської філології та перекладу розвивається динамічно, відповідно до потреб ефективного функціонування університету.

Висновок. Якісні та кількісні показники кадрового забезпечення підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 *Філологія* в Університеті імені Альфреда Нобеля відповідають акредитаційним вимогам.

2.3. Навчально-методичне забезпечення

Зміст підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 *Філологія* обумовлюється системою розроблених в університеті та узгоджених в установленому порядку навчально-методичних документів зі спеціальності (навчально-методичний комплекс спеціальності – НМКС) та з окремих дисциплін (навчально-методичний комплекс дисципліни – НМКД).

НМКС включає: стратегічний план розвитку та удосконалення освітньої діяльності з підготовки фахівців; освітні програми; навчальні плани; робочі навчальні програми дисциплін; робочі програми практик; програми атестаційних екзаменів; методичні матеріали до атестаційних екзаменів; методичні вказівки щодо виконання кваліфікаційної роботи за освітнім ступенем магістра зі спеціальності 035 *Філологія*.

НМКД включає: робочу навчальну програму дисципліни; плани семінарських і практичних занять; завдання для самостійної роботи студентів; систему контролю та критерії оцінки знань; перелік програмних питань; список рекомендованої літератури; пакети контрольних робіт (ККР);

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

матеріали методичного забезпечення (методичні вказівки до підготовки кваліфікаційної роботи, виконання курсових робіт тощо).

Зразки комплексів навчально-методичного забезпечення містяться в *Положенні про організацію освітнього процесу* (П – 551-047 за системою управління якістю), затверджених рішенням Вченої ради Університету зі змінами станом на 14 грудня 2017 р.).

З усіх дисциплін навчального плану розроблено робочі навчальні програми, які містять мету та завдання курсу, тематичний план, зміст курсу за темами, плани практичних (семінарських) занять, завдань для самостійної роботи студентів, теми контрольних робіт, види контролю знань та критерії оцінок (умови заліків), рекомендована література.

Наявність і якість робочих програм як за структурою, так і за змістом відповідають освітній програмі та сучасному рівню розвитку науки і практики.

Експертна комісія констатує, що комплекс навчально-методичного забезпечення підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності *035 Філологія* містить усі необхідні матеріали і дозволяє забезпечити підготовку на належному рівні. Матеріали комплексу навчально-методичного забезпечення відповідають державним вимогам і стандартам.

В Університеті запроваджуються форми і методи контролю знань студентів у відповідності до чинного законодавства. Департаментом дидактики розроблено методичні рекомендації стосовно критеріїв оцінки знань студентів Університету з усіх навчальних дисциплін, які зазначено в робочих програмах, забезпечуючи їх розуміння студентами і викладачами. В Університеті впроваджено модульно-рейтингову систему. Оцінювання знань здійснюється за 100-бальною рейтинговою шкалою.

Підсумковий семестровий контроль знань з дисциплін, для яких не передбачено екзамену, проводиться як сумарне оцінювання за результатами всіх ПМК, проведених протягом семестру. Завдання поточного контролю оцінюються за 100-бальною шкалою.

Оцінка знань студентів з навчальних дисциплін, формою підсумкового контролю яких є *екзамен*, здійснюється на основі результатів поточного контролю (ПМК) – 60 балів та підсумкового контролю знань (екзамену) – 40 балів.

Поточне та підсумкове оцінювання знань студентів здійснюється за Європейською системою залікових кредитів – ECTS.

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

Роботу кафедри спрямовано на забезпечення навчальних курсів та дисциплін необхідною методичною літературою. Викладацьким складом розроблено програми усіх навчальних дисциплін, які включено до навчального плану підготовки фахівців. З метою підвищення ефективності забезпечення самостійної роботи студентів, удосконалення навчально-методичного й інформаційного забезпечення фахових дисциплін та впровадження результатів науково-дослідної роботи, видано методичні рекомендації щодо вивчення дисциплін, завдання для самостійної роботи студентів та методичні рекомендації щодо підготовки кваліфікаційних магістерських робіт.

Усю робочу навчально-методичну документацію ухвалено у відповідності зі встановленими в університеті вимогами.

У навчально-методичному забезпеченні дисциплін навчального плану значну увагу приділено електронним конспектам лекцій. Усі дисципліни циклу професійної та практичної підготовки, які закріплено за кафедрою, повністю забезпечено електронними конспектами лекцій.

При реалізації цієї освітньої програми передбачається *науково-виробнича та асистентська практика* з метою оволодіння студентами сучасними методами, формами і засобами навчання, формування в них на базі засвоєних у закладі вищої освіти знань із базових філологічних дисциплін, сформованих професійних навичок та вмінь для вирішення конкретних завдань в умовах реальної перекладацької діяльності, виховання потреби систематично поновлювати свої знання та творчо їх застосовувати в практичній діяльності.

На сучасному етапі розвитку суспільства в умовах розширення міжнародних зв'язків та обміну інформацією важливою є підготовка спеціалістів, які володіють декількома мовами і здатні виконувати роль посередника у спілкуванні представників різних мовних колективів. У системі підготовки спеціаліста до практичної діяльності суттєвою ланкою є перекладацька практика, яка дозволяє студентам застосовувати у практичній діяльності знання з теорії та практики письмового й усного перекладу. Важливою складовою підготовки студентів є раціональне співвідношення теоретичного та практичного компонентів навчання, а також упровадження результатів наукових досліджень у навчальний процес. Науково-виробнича та асистентська практика студентів, які є обов'язковими для професійної підготовки фахівців, проводяться у комерційних та державних закладах, що є партнерами кафедри з освітньої діяльності.

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

Перекладацька практика на першому курсі магістратури та асистентська практика на другому передбачають закріплення здобутих теоретичних знань на практиці, формування професійних вмінь і навичок в реальних умовах перекладу та викладання, усвідомлення значущості цих знань; виховання в них бажання систематично поновлювати й удосконалювати здобуті знання, творчо застосовувати їх у своїй практичній діяльності.

Основними завданнями практик є: формування та розвиток професійних навичок і умінь викладача і перекладача; формування у студентів навичок та умінь проведення науково-дослідницької роботи з філологічних проблем; створення умов для професійної адаптації студентів, залучення їх до активної діяльності як перекладачів та викладачів перекладу; розвиток практичних умінь виховної роботи; оволодіння комунікативними вміннями, необхідними для спілкування; вироблення навичок самостійності у підготовці та проведенні різних форм перекладацької і викладацької діяльності й особистої відповідальності за якість та ефективність цієї роботи; вироблення творчого підходу до перекладацької та викладацької діяльності; спостереження за процесами перекладу і викладання й аналіз його організації; визначення та реалізація конкретних цілей і завдань; здійснення поточного та перспективного планування своєї роботи й організація виконання накресленого плану; вибір і використання адекватних засобів відповідної діяльності; аналіз та узагальнення передового досвіду; закріплення та практичне застосування теоретичних знань; набуття умінь самоаналізу.

Форми проведення практики: стаціонарна, виїзна. Вид практики, форма і термін її проведення обираються для кожного студента індивідуально за погодженням з керівником практики і завідувачем кафедри. Проведення практик організовано у відповідності до «Положення про проведення практики студентів вищих навчальних закладів України». На кафедрі розроблено наскрізну програму практики, де зазначено обсяг завдань, які магістрант виконує в період практики. Описано структуру звіту про проходження асистентської і науково-виробничої практик та оформлення звітів, які відповідають вимогам МОН України.

Комісія перевірила звіти магістрантів з асистентської та науково-виробничої практик. Аналіз структури і змісту згаданих звітів свідчить про їхню відповідність вимогам програми. Оцінки за проходження практики відповідають змістовій і структурній складовим звітів.

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

Державна атестація. Державна атестація магістрантів, які навчаються за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 *Філологія*, здійснюється шляхом складання кваліфікаційного екзамену з теорії та практики перекладу, комплексного кваліфікаційного екзамену з другої та третьої іноземної мови і публічного захисту магістерської кваліфікаційної роботи.

Організація підготовки кваліфікаційної роботи здійснюється згідно з «Положенням про організацію навчального процесу у вищих навчальних закладах», затвердженим Наказом МОН України № 161 від 2 червня 1993 року та відповідно до «Методичних вказівок щодо виконання магістерських робіт», розроблених викладачами кафедри.

Головою експертної комісії перевірено наявність та своєчасність видання наказів щодо складу екзаменаційних комісій, допуску магістрантів до атестації та присвоєння відповідної кваліфікації випускникам.

Експертна комісія засвідчує належний рівень забезпечення спеціальних дисциплін навчальними посібниками.

Якісний зміст розроблених програм та навчально-методичних документів показав, що вони забезпечують сучасний рівень освітньої діяльності, проблемний підхід до навчання, формування у здобувачів професійних умінь і компетентностей.

Висновок. Експертною комісією встановлено, що реальний стан навчально-методичного забезпечення процесу підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 *Філологія* відповідає даним змісту про самоаналіз та Ліцензійним вимогам МОН України.

2.4. Інформаційне забезпечення

Важливу роль в організації навчально-виховного процесу в Університеті відіграє інформаційне забезпечення, високий рівень якого забезпечує бібліотека та електронні засоби інформації. Усі дисципліни повністю забезпечені матеріалами навчально-методичного характеру. Іншим джерелом інформації є комп'ютерна мережа Інтернет, до якої підключено університетську локальну мережу (у т.ч. комп'ютерні класи). Наявність достатньої кількості сучасної комп'ютерної техніки та розкладу самостійної роботи у комп'ютерних класах дозволяє магістрантам одержувати необхідну інформацію.

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

Основними джерелами інформаційного забезпечення викладачів і студентів є бібліотека, електронні засоби, навчально-методичні матеріали кафедр і навчальних лабораторій.

До навчального процесу залучено стандартне програмне забезпечення та спеціалізовані програмні оболонки. Програмне забезпечення використовується викладачами і студентами для підготовки до лекційних і практичних занять, самостійної роботи, виконання індивідуальних завдань та проведення наукових досліджень.

Бібліотеку Університету оснащено електронним каталогом навчально-методичних видань, користуючись якими, студент має змогу ознайомитись з усіма виданими у видавництві Університету методичними матеріалами з навчальних дисциплін. Інформацію про наявність бібліотеки наведено у табл. 2.4.

Таблиця 2.4.

Інформація про наявність бібліотеки

№ з/п	Найменування бібліотеки	Площа (кв. м)	Обсяг фондів навчальної, наукової літератури (примірників)	Площа читального залу (кв. метрів), кількість місць	Примітка
1	Бібліотека Університету імені Альфреда Нобеля	511	200 000	Читальна зала №1 105,5 м. кв, 70 місць Читальна зала №2 53 м. кв, 30 місць та 6 комп'ютерів	Електронні посібники конспекти лекцій 4080

Читальні зали забезпечено відповідною періодичною пресою і науковими фаховими виданнями. Університет підтримує міцні зв'язки з провідними видавництвами та базовими закладами вищої освіти і поповнює бібліотечний фонд новими посібниками.

Університет має власний сайт, на якому розміщена актуальна інформація. З офіційного сайту здійснюється доступ до баз даних періодичних наукових видань, у тому числі й іноземними мовами.

Навчально-методичні комплекси дисциплін зібрані в єдиний електронний ресурс для можливості дистанційного навчання. Кожен здобувач має персональний пароль для користування цим ресурсом.

Експертна комісія засвідчує належний рівень забезпечення дисциплін навчального плану навчальними посібниками і підручниками.

Висновок. Інформаційне забезпечення підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

Переклад (англійська) зі спеціальності 035 Філологія відповідає вимогам щодо акредитації.

2.5. Матеріально-технічне забезпечення

В Університеті створено сучасну матеріально-технічну базу, яка дозволяє організувати на високому рівні навчальний процес, створити комфортні умови магістрантам і викладачам для навчання, побуту і відпочинку і яка відповідає вимогам підготовки фахівців заявленого рівня вищої освіти.

Університет (базовий заклад), розташовано в комплексі будинків та споруд загальною площею 24345,9 кв.м. згідно з Договорами оренди приміщень від 01.02.2018 р. №№ 01/02/01 - 01/02/23 (копії документів додаються). Наявні площі і внутрішнє планування навчальних корпусів дозволяє організувати навчальний процес в одну зміну відповідно до нормативних умов.

Всі характеристики Університету, наявні приміщення (навчальні, побутові, спортивні тощо) відповідають санітарним нормам і правилам, державним будівельним нормам України ДБН В2.2-3:2018 «Будинки і споруди. Заклади освіти», що затверджені наказом Міністерства регіонального розвитку, будівництва та житлово-комунального господарства України від 25.04.2018 р. №106.

У 2010 р. Університет нагороджено *Золотою медаллю* МОН України у номінації «*Розвиток матеріально-технічної бази навчального закладу*».

Випускова кафедра англійської філології та перекладу розташована на 4-му поверсі 2-го навчального корпусу (загальною площею 274,5 м²), в яких здійснено капітальний ремонт та заінено телекомунікаційне оснащення. Вона має необхідні приміщення для професорсько-викладацького складу (загальною площею 84 м²), аудиторії для проведення практичних та семінарських занять (площею 190,5 м²), використовує спеціалізовані лекційні аудиторії з мультимедійним та лінгафонним обладнанням. Комп'ютерну підготовку та відпрацювання прикладних програм з фахових дисциплін студенти проходять у мультимедійному комп'ютерному класі та Центрі новітніх комп'ютерних технологій з необмеженим доступом до Інтернет- і Інтранет- ресурсів Університету. Контроль знань студентів по основним дисциплінам кафедр здійснюється в автоматизованій системі тестування внутрішньої електронної мережі Університету. Викладачі кафедр і співробітники мають власні електронні адреси та доступ в Інтернет.

Висновки. Експертизою встановлено, що матеріально-технічне забезпечення навчального процесу відповідає акредитаційним вимогам та

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

інформації, що міститься у звіті про самоаналіз підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 Філологія.

3. НАУКОВО-ДОСЛІДНА ДІЯЛЬНІСТЬ

Аналіз стану науково-дослідної діяльності свідчить, що в Університеті організована і здійснюється наукова робота відповідно до вимог Законів України «Про вищу освіту», «Про наукову і науково-технічну діяльність». В Університеті створено всі умови для наукової діяльності та підвищення кваліфікації наукових працівників.

Науково-дослідна діяльність кафедри англійської філології та перекладу з 2010 по 2015 р. проводилась відповідно до плану науково-дослідних робіт Університету за темою: «Лінгвістичні аспекти іншомовної комунікації та методика їх навчання». Номер державної реєстрації 0111OV000323. З січня 2017 р. науково-дослідною темою кафедри є «Полікультурні аспекти романо-германського філологічного дискурсу та проблеми викладання перекладу, іноземних мов і літератур».

Кафедра англійської філології та перекладу виконує комплексну кафедральну науково-дослідну роботу, в рамках якої впроваджуються наукові дослідження з питань порівняльного англо-американського і слов'янського наукового дискурсу (науковий керівник доц. Іщенко Т.В.) і з стилістичних проблем перекладу з англійської мови українською (науковий керівник доц. Турчак О.М.), з питань перекладу англослов'янського ділового дискурсу (науковий керівник доц. Зінукова Н.В.), порівняльного літературознавства (науковий керівник проф. Степанова Г.А.). Окремі наукові напрацювання в межах кафедральної науково-дослідної теми знаходять своє втілення в дисертаціях викладачів кафедри.

У 2013-2018 рр. за результатами науково-дослідної роботи на кафедрі англійської філології та перекладу було видано 296 публікацій, у тому числі:

7 монографій (з них 2 – у зарубіжних наукових виданнях);

18 навчальних посібників (з них 2 з грифом МОН);

157 статей (з них 51 у зарубіжних наукових виданнях, решта – у фахових наукових виданнях України);

105 тези наукових доповідей.

Наукові напрацювання в межах кафедральної науково-дослідної теми знаходять своє втілення в дисертаціях викладачів кафедри. За період 2014-2018 рр. викладачами кафедри було захищено 6 дисертацій, з них 2 –

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

докторських (А.А. Степанова, Н.В.Зінукова) та 4 – кандидатські (О.Р. Світлична, Т.В. Іщенко, К.О. Вельчева, Д.О.Голуб).

Працює над кандидатською дисертацією ст. викл. Онищенко М.Ю., аспірант кафедри психології, педагогіки та філософії Кременчуцького національного університету ім. М. Остроградського. 13.00.04 – теорія і методика професійної освіти.

Під час виконання наукових досліджень викладачі кафедри співпрацювали з кафедрами України, а саме: кафедрою англійської філософії Житомирського педагогічного університету ім. І. Франка, кафедрою перекладознавства імені Миколи Лукаша Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна, з кафедрою перекладу Маріупольського державного педуніверситету, Київського університету імені Бориса Грінченка, НПУ імені М.П. Драгоманова, Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки (м. Луцьк), Мелітопольського державного педагогічного університету імені Богдана Хмельницького, Білоцерківського державного аграрного університету, Італійського університету *Istituto statale per il turismo Cristoforo Colombo di Roma*, Іспанських університетів *Instituto de Lenguas Aplicadas de Salamanca* та *Universidad de Cádiz*, апробували результати власних напрацювань, виявили резерви та перспективні напрями майбутніх досліджень.

У 2013 р. було засновано **Всеукраїнську спілку викладачів перекладу**, яка об'єднує фахівців у галузі навчання перекладу. Віце-президентом спілки є доц. Н.В. Зінукова. Метою діяльності спілки є підвищення якості підготовки перекладачів в освітніх закладах України та захист законних спільних інтересів своїх членів заради сприяння інтеграції українського суспільства до міжнародної спільноти за рахунок розширення (через переклад та його навчання) доступу до надбань світової цивілізації, міжнародних контактів і джерел інформації. З 2013 по 2017 рр. в межах роботи Всеукраїнської спілки викладачів перекладу було проведено 2 науково-методичні конференції в Університеті імені Альфреда Нобеля, за результатами яких було видано 2 збірки матеріалів конференції та 1 колективну монографію:

1. Зміст підготовки перекладачів та сучасні вимоги професії: матеріали науково-практичної конференції, Дніпропетровськ, 12 грудня 2014 р. – Дніпропетровськ: Дніпропетровський університет імені Альфреда Нобеля, 2014. – 72 с.;

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

2. *Зміст підготовки перекладачів та сучасні вимоги професії: матеріали II Всеукраїнської науково-практичної конференції.* – м. Дніпро: Університет імені Альфреда Нобеля, 2016. – 32 с.

3. *Актуальні проблеми перекладознавства: монографія.* – Дніпропетровськ: Дніпропетровський університет імені Альфреда Нобеля, 2014. – 160 с.

Викладачі кафедри англійської філології та перекладу активно беруть участь у наукових конференціях і постійно підвищують рівень кваліфікації на науково-методичних семінарах та майстер-класах з проблем викладання перекладу під керівництвом провідних вітчизняних та зарубіжних фахівців.

Процес навчання, підвищення кваліфікації та досягнення нових рівнів освіти викладачами кафедри є постійним і динамічним. У червні 2017 р. к.пед.н., доц. Зінукова Н.В. завершила навчання за фахом «Переклад» та здобула кваліфікацію «Філолог, перекладач з англійської мови» освітньо-кваліфікаційного рівня *спеціаліст*. Отримують другу вищу освіту за спеціальністю 035 Філологія для здобуття освітнього ступеня *магістр* д.філол.н., проф. Степанова А.А.; к.філол.н., доц. Бідненко Н.П.; к.філол.н., доц. Галкіна Я.В.; к.філол.н. Іщенко Т.В., к.пед.н. Коробейнікова Т.І., к.філол.н. Голуб Д.О.

Протягом 2013-2018 рр. основні положення й результати науково-дослідної роботи кафедри англійської філології та перекладу доповідалися викладачами на науково-практичних конференціях різного рівня – міжнародних (67 тез), всеукраїнських (27 тез), міжвузівських (11 тез).

З точки зору навчального процесу, результати досліджень у межах даної теми реалізуються у:

- удосконаленні змісту і структури навчальних планів професійно-орієнтованих дисциплін спеціальності 035 Філологія спеціалізації *перекладач зовнішньоекономічної сфери діяльності* з метою забезпечення конкурентної спроможності фахівців на ринку праці;

- удосконаленні змісту і структури навчальних планів, тимчасової освітньо-професійної програми магістра спеціальності 035 Філологія з метою проходження акредитації та можливості підготовки висококваліфікованих фахівців у професійній перекладацькій та науково-педагогічній сфері.

- створенні модульної системи з метою підвищення ефективності навчання англійської мови і культури;

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

- розробці стратегії викладання ділової англійської мови в руслі підготовки студентів за стандартами Кембріджського університету з метою складання міжнародних іспитів (*BEC-Vantage* та *BEC-Higher*).

Одним із важливих напрямів діяльності кафедри англійської філології та перекладу є залучення студентів до науково-дослідної роботи. Студенти з перших курсів залучаються до такої роботи, про результати якої доповідають на щорічних науково-практичних конференціях. При кафедрі працює студентське наукове товариство, на засіданнях якого обговорюються питання сучасного стану лінгвістики, літературознавства та перекладознавства. Щорічно кафедра проводить Міжнародну наукову конференцію молодих вчених і студентів «Молодь України в контексті міжкультурної комунікації».

Науково-методична діяльність кафедри сконцентрована на створенні навчально-методичного забезпечення, що відповідає сучасним стандартам вищої освіти та підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 *Філологія*, зокрема електронних та слайд-конспектів, методичних вказівок, практикумів, навчальних посібників, у тому числі із грифом Міністерства освіти та науки України. Наукові розробки відображено в статтях і дисертаційних дослідженнях викладачів.

Висновки. Рівень науково-дослідної роботи на кафедрі англійської філології та перекладу свідчать про наявність наукової бази для якісної підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 *Філологія*.

4. ЯКІСТЬ ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ

Освітня діяльність в Університеті з підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 *Філологія* здійснюється у повній відповідності до навчального плану та освітньо-професійної програми.

Графік навчального процесу, перелік, послідовність та час, відведений на вивчення навчальних дисциплін, форми навчальних занять і терміни їх проведення, зміст і терміни науково-виробничої та асистентської практики, форми проведення підсумкового контролю відповідають навчальному плану.

Організацію контролю якості навчального процесу в Університеті спрямовано на перевірку засвоєння магістрантами навчального матеріалу, набуття ними професійно значущих знань, формування та розитку навичок, Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

умінь, здатностей і компетентностей. Головною метою системи контролю знань та умінь є цілеспрямована перевірка засвоєння магістрантами навчальної інформації в повному обсязі, аналіз проведення всіх форм занять та підготовки фахівців загалом.

Засоби діагностики якості знань студентів містять: базу тестового контролю з кожної дисципліни, пакети екзаменаційних білетів та комплексних контрольних робіт (ККР), якими спеціальність забезпечена повністю. До засобів діагностики розроблено чіткі критерії оцінювання.

Контрольні вимірювання залишкових знань студентів.

Експертна комісія під час проведення акредитаційної експертизи провела контрольне вимірювання залишкових знань здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 Філологія. Проведення ККР здійснювалося в письмовій формі, що забезпечувало самостійність виконання студентами завдань та об'єктивність оцінки рівня знань. За результатами виконання ККР сформовано зведену відомість результатів контрольних робіт, виконаних здобувачами вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 Філологія, яка додається до експертного висновку.

Результати виконання комплексних контрольних робіт здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 Філологія такі: рівень знань магістрантів з дисциплін циклу професійної підготовки – успішність 100%, якість 88%.

Висновок. Експертна комісія констатує, що результати й аналіз контрольного вимірювання залишкових знань здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 Філологія у ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля» відповідають установленим критеріям підготовки фахівців.

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

Зведена відомість результатів контрольних робіт, виконаних здобувачами вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності *035 Філологія у ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля»* за результатами експертизи та самоаналізу

Назва дисципліни	Група	Дані самоаналізу										Дані експертизи										Примітка
		Кількість студентів	Оцінка				Абсолютна успішність	Якісна успішність	Середній бал	Кількість студентів	Оцінка				Абсолютна успішність	Якісна успішність	Середній бал					
			5	4	3	2					5	4	3	2								
ОБОВ'ЯЗКОВІ КОМПОНЕНТИ ОПП																						
Цикл професійної підготовки																						
Теорія перекладу	ПР-17-1	15	7	5	3	—	100	80	4,6	15	6	6	3	—	100	80	4,2					
Практика усного та письмового перекладу (англ.)	ПР-17-2	13	4	8	1	—	100	92	4,23	13	3	9	1	—	100	92	4,15					
Комунікативні стратегії англомовного спілкування	ПР-17-3	12	5	7	—	—	100	100	4,41	12	5	6	1	—	100	91,6	4,33					
Усього за циклом							100	90	4,3						100	87,9	4,22					

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент

Тараненко Л.Л.

5. ОПИС ВНУТРІШНЬОЇ СИСТЕМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТНЬОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

Оцінювання системи внутрішнього забезпечення якості для її підзвітності, ефективного функціонування і вдосконалення здійснюється за допомогою моніторингу на основі розробленого в Університеті «Положення про моніторинг системи внутрішнього забезпечення якості», що розроблено у відповідності до вимог Закону України «Про вищу освіту» та затверджено рішенням вченої ради університету і введено в дію наказом президента (додається).

Моніторинг проводиться з метою отримання об'єктивної та неупередженої інформації про якість освіти.

Моніторинг системи внутрішнього забезпечення якості здійснюється відповідно до програми моніторингу, що визначає мету, завдання, принципи, зміст, об'єкти, суб'єкти, критерії, методи, умови проведення моніторингу, а також терміни та форми узагальнення його результатів, інформування про них.

Основними завданнями моніторингу є: узагальнення статистичної й аналітичної інформації та отримання об'єктивної оцінки щодо стану системи внутрішнього забезпечення якості, а також прогнозування її розвитку для розробки рекомендацій щодо організації системи забезпечення якості вищої освіти в Університеті.

Основними принципами проведення моніторингу є:

- об'єктивність обробки інформації щодо системи внутрішнього забезпечення якості в університеті;
- системність оцінювання якості;
- оперативність доведення до відома керівництва університету та громадськості результатів моніторингу.

Об'єктами моніторингу системи внутрішнього забезпечення якості є:

– *у сфері забезпечення якості освітньої діяльності:*

а) навчально-методичне, матеріально-технічне, нормативно-правове, кадрове забезпечення освітньої діяльності;

б) науково-дослідна робота, її результативність та використання у навчальному процесі;

в) інші процеси освітньої діяльності та їх характеристики;

– *у сфері забезпечення якості вищої освіти:*

а) результати навчання;

б) рівень задоволеності студентів якістю навчального процесу;

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

- в) рівень працевлаштування випускників;
- г) оцінка роботодавцями професійних компетенцій випускників.

Основні етапи проведення моніторингу системи внутрішнього забезпечення якості:

- визначення мети, завдань, процедур, методів проведення моніторингу та критеріїв оцінювання;
- розробка інструктивно-методичних матеріалів щодо проведення моніторингу (складання плану, визначення термінів проведення і реалізація дослідження у спланованому режимі, визначення відповідальних осіб, використання інструментарію);
- проведення моніторингу;
- самоаналіз результатів моніторингу та підготовка зведеної інформації про якість освітньої діяльності та якості вищої освіти в Університеті;
- оприлюднення результатів моніторингу та розробка рекомендацій щодо вдосконалення системи якості.

Моніторинг системи внутрішнього забезпечення якості проводиться за узагальненими та одиничними показниками, якісні й кількісні характеристики яких визначають ефективність діяльності Університету.

Висновок. На основі проведеної перевірки системи якості освіти у ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля» встановлено, що навчальний заклад загалом забезпечує необхідний рівень організації освітнього процесу, що відповідає стандартам вищої освіти.

6. ВИКОНАННЯ ЗАУВАЖЕНЬ ПОПЕРЕДНЬОЇ АКРЕДИТАЦІЙНОЇ ЕКСПЕРТИЗИ

Попередня експертиза щодо акредитації підготовки магістрів зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» (035 Філологія) в Університеті констатувала у своєму висновку від 22.02.2017 р., що якість підготовки загалом відповідає встановленим вимогам і забезпечує державну гарантію якості вищої освіти. Водночас експертна комісія рекомендувала:

- організаційно-методичне забезпечення: продовжити роботу над удосконаленням навчальних планів для оптимізації обсягів навчального навантаження;
- інформаційне забезпечення: рекомендувати розпочати роботу зі створення депозитарію навчально-методичних матеріалів, розширити бібліотечний фонд за рахунок спеціальної, зокрема оригінальної англomовної

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

літератури різногалузевого спрямування; укласти договір з ТОВ «Електронний ресурс» щодо використання електронної навчально-методичної літератури;

- профорієнтаційна робота: передбачити з метою посилення профорієнтаційної роботи проведення як стаціонарних Днів відкритих дверей, так і інтернет-заходів для абітурієнтів та їхніх батьків (скайп-конференції, сторінки в соціальних мережах, інтерактивні години «Запитання-відповідь» між абітурієнтами, їхніх батьками та керівниками підрозділів тощо), спільних студентсько-учнівських заходів просвітницько-культурологічного характеру (лінгвокраїнознавчі читання, перекладацькі конкурси, інтелектуальні турніри), індивідуальні запрошення на профорієнтаційні заходи тощо;

- міжнародна, зокрема наукова, діяльність: рекомендувати професорсько-викладацькому складу кафедр посилити практику стажування у закордонних вищих навчальних закладах та апробувати результати власних наукових досліджень у фахових виданнях, внесених до наукометричних баз даних (Copernicus, Web of Science та ін.);

- анулювати освітньо-кваліфікаційний рівень «спеціаліст»;

- скоротити окремі мало потрібні дисципліни (наприклад, «Охорона праці»);

- звернути більшу увагу на використання державної мови у навчальному процесі;

- звернути більшу увагу на поповнення відділення перекладу фахівцями із захищеними дисертаціями за спеціальністю 10.02.16 «Перекладознавство»;

- регулярно проводити студентські олімпіади з перекладу та залучати переможців брати активну участь у Всеукраїнських олімпіадах за спеціальністю.

На виконання рекомендацій експертів було зроблено наступне:

Рекомендація 1. *«Організаційно-методичне забезпечення: продовжити роботу над удосконаленням навчальних планів для оптимізації обсягів навчального навантаження».*

Рекомендацію виконано. Зважаючи на вимоги ринку перекладацьких послуг, міжнародні стандарти підготовки перекладачів та потреби у фахівцях, здатних здійснювати організаційно-адміністративну діяльність для забезпечення міжнародної комунікації у зовнішньоекономічній сфері, до навчального плану підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня за

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

ОПП *Переклад (англійська)* було включено дисципліну «Основи перекладацької діяльності» (3 кредити) з навчальним модулем «Управління перекладацькими проектами», що ґрунтується на використанні платформ Google Docs та Google Play, для створення та перекладу презентацій, вивчення структури й змісту бізнес-планів, міжнародних документів (меморандуми, угоди тощо та їхні переклади). Для здобувачів другого (магістерського) рівня за ОПП *Мова і література (англійська)* було введено дисципліну «Сучасні технології навчання іноземних мов і літератур» обсягом 3 кредити.

Рекомендація 2. *«Інформаційне забезпечення: рекомендувати розпочати роботу зі створення репозитарію навчально-методичних матеріалів, розширити бібліотечний фонд за рахунок спеціальної, зокрема оригінальної англomовної літератури різногалузевого спрямування; укласти договір з ТОВ «Електронний ресурс» щодо використання електронної навчально-методичної літератури».*

Рекомендацію виконано. В Університеті створено репозитарій навчально-методичних матеріалів, розширено бібліотечний фонд за рахунок спеціальної, зокрема оригінальної англomовної літератури різногалузевого спрямування. Інформація на сайті університету www.duan.edu.ua

Рекомендація 3. *«Профорієнтаційна робота: передбачити з метою посилення профорієнтаційної роботи проведення як стаціонарних Днів відкритих дверей, так і інтернет-заходів для абітурієнтів та їх батьків (скайп-конференції, сторінки в соціальних мережах, інтерактивні години «Запитання-відповідь» між абітурієнтами, їх батьками та керівниками підрозділів тощо), спільних студентсько-учнівських заходів просвітницько-культурологічного характеру (лінгвокраїнознавчі читання, перекладацькі конкурси, інтелектуальні турніри), індивідуальні запрошення на профорієнтаційні заходи тощо».*

Рекомендацію виконано. З метою посилення профорієнтаційної роботи в Університеті щомісячно відбуваються Дні відкритих дверей, інтернет-заходи для абітурієнтів та їхніх батьків, спільні студентсько-учнівські заходи просвітницько-культурологічного характеру (лінгвокраїнознавчі читання, перекладацькі конкурси, інтелектуальні турніри), практикуються індивідуальні запрошення на профорієнтаційні заходи тощо. У квітні 2018 року на базі Університету проведено олімпіаду з англійської мови для учнів випускних класів загальноосвітніх шкіл. Щорічно в межах профорієнтаційної кампанії проводиться заняття «Стань студентом на один день» для школярів,

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

які планують вступити на програму підготовки за спеціальністю 035 Філологія.

Рекомендація 4. *«Міжнародна, зокрема наукова, діяльність: рекомендувати професорсько-викладацькому складу кафедр посилити практику стажування у закордонних вищих навчальних закладах та апробувати результати власних наукових досліджень у фахових виданнях, внесених до наукометричних баз даних (Copernicus, Web of Science та ін.)».*

Рекомендацію виконано. За період з 2017 року доц. Іщенко Т.В. пройшла стажування на кафедрі англійської філології у Вищій школі управління охороною праці (WSZOP), Катовіце, Польща, лютий 2018 р. за програмою «ERASMUS+».

доц. Зінукова Н.В. стажувалася в університеті «Кадіс», Іспанія, у червні, 2018 в межах реалізації програм двосторонньої академічної мобільності між Університетом та Університетом м. Кадіс (Іспанія) – європейським вузом-партнером програми «ERASMUS+».

Здобувачі другого (магістерського) рівня вищої освіти О. Ротченкова, Д. Митрохова, О. Лавніков, М. Сущенко взяли участь у стипендіальній програмі академічної мобільності для студентів «Erasmus+» в межах реалізації програм двосторонньої академічної мобільності між Університетом та Університетами м. Кадіс (Іспанія), ВШУОП, Катовіце (Польща) та Жешувський університет (Польща) – європейськими вузами-партнерами програми «ERASMUS+».

Здобувачі другого (магістерського) рівня вищої освіти В. Подоляк та О. Шевченко пройшли тримісячну інтернатуру в міжнародній перекладацькій корпорації *TextPartner* (Катовіце, Польща).

Д.філол. н., професор Степанова А.А. здійснює співкерівництво дисертацією на здобуття наукового ступеня доктора філософії (PhD) у межах співробітництва кафедри англійської філології та перекладу Університету та кафедри світової літератури Бакінського державного університету (Азербайджан). Вона також опублікувала статтю у фаховому виданні, внесеному до наукометричних баз даних *Web of Science* «Синкопы джазового века в реквиеме Первой мировой: Ричард Олдингтон и Отто Дикс». Вестник Томского государственного университета. Серия Филология. – 2018. – № 51. – С. 206-220. DOI: 10.17223/19986645/51/16

Рекомендація 5. *«Анулювати освітньо-кваліфікаційний рівень «спеціаліст»».*

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

Рекомендацію виконано. Освітньо-кваліфікаційний рівень «спеціаліст» анульовано.

Рекомендація 6. *«Скоротити окремі мало потрібні дисципліни (наприклад, «Охорона праці»)».*

Рекомендацію виконано. Дисципліна «Охорона праці» вилучена з навчального плану підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) та другого (магістерського) рівні вищої освіти спеціальності 035 Філологія.

Рекомендація 7. *«Звернути більшу увагу на використання державної мови у навчальному процесі».*

Рекомендацію виконано. 50 % дисциплін у навчальному процесі підготовки здобувачів викладаються українською мовою, решта – іноземними.

Рекомендація 8. *«Звернути більшу увагу на поповнення відділення перекладу фахівцями із захищеними дисертаціями за спеціальністю 10.02.16 «Перекладознавство»».*

Рекомендацію виконано. У 2018 році к.пед.н., доцент Зінукова Н.В. захистила докторську дисертацію (спеціальність 13.00.02 - Теорія і методика навчання: германські мови), яка безпосередньо стосується навчання майбутніх перекладачів: «Методична система навчання студентів магістратури усного перекладу у зовнішньоекономічній сфері (на матеріалі англійської та української мов).

Рекомендація 9. *«Регулярно проводити студентські олімпіади з перекладу та залучати переможців брати активну участь у Всеукраїнських олімпіадах за спеціальністю».*

Рекомендацію виконано. Щорічно проводяться студентські олімпіади з перекладу з англійської (основної іноземної мови), німецької, французької та іспанської (другої іноземної мови).

Таким чином, недоліки, виявлені попередніми комісіями у підготовці фахівців на кафедрі англійської філології та перекладу Університету імені Альфреда Нобеля, усунуто.

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

7. ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ ТА ПРОПОЗИЦІЇ

На підставі аналізу поданих на акредитацію матеріалів та перевірки результатів освітньої діяльності на місці експертна комісія дійшла таких висновків:

1. Кадрове, навчально-методичне, матеріально-технічне та інформаційне забезпечення, якість підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 *Філологія* загалом відповідають установленим вимогам до заявленого рівня підготовки фахівців і дозволяють забезпечити державну гарантію якості освіти.

2. Освітньо-професійна програма та навчальний план підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 *Філологія* відповідають чинним стандартам та вимогам, враховують особливості і потреби регіону та замовників фахівців: провідних установ, організацій і підприємств.

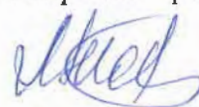
3. Професорсько-викладацький склад кафедри англійської філології та перекладу відповідає нормам підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 *Філологія*, усі викладачі мають відповідну освіту, що дозволяє організувати науково-дослідну роботу фахового спрямування викладачів кафедри та магістрантів.

4. Створено сучасну матеріально-технічну базу, яка уможлиблює досягнення високого рівня навчально-виховного процесу. Наявність достатнього бібліотечного фонду навчальної, довідкової та інформаційної літератури повністю забезпечує навчальний процес. Функціонує електронна бібліотека, що постійно поповнюється новими виданнями.

5. В Університеті організовано дієву систему внутрішнього контролю, яка складається з двох елементів: забезпечення якості освітньої діяльності, з одного боку, та якості вищої освіти, з іншого. Оновлено інституційну структуру системи внутрішнього забезпечення якості, до якої входять: Президент Університету, проректор із забезпечення якості вищої освіти, Громадська рада, агенція із забезпечення якості вищої освіти ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля», Центр управління якістю, групи зі змісту та якості освіти кафедр, департамент дидактики.

6. У ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля» сформовано систему індивідуальної роботи зі студентами, зокрема розроблено методичні

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

рекомендації, проводяться відповідні виховні заходи, функціонують органи студентського самоврядування.

7. Навчальний процес забезпечено необхідними нормативними документами. Чинні навчальні плани і програми відповідають освітньо-кваліфікаційному рівню «магістр».

8. Рівень підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня відповідає вимогам освітньо-професійної програми *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 *Філологія*.

9. Показники діяльності ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля» відповідають державним критеріям та вимогам з підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 *Філологія*.

10. Загалом позитивно оцінюючи діяльність ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля», експертна комісія вважає за необхідне висловити зауваження, які не впливають на рішення стосовно можливості акредитації освітньо-професійної програми *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 *Філологія*, але дозволяють покращити якість підготовки фахівців, зокрема:

- активізувати підготовку та публікацію наукових статей у виданнях, включених до міжнародних наукометричних баз даних (Scopus, Web of Science, Index Copernicus тощо);

- налагодити співпрацю випускової кафедри та укласти довгострокові угоди з установами та організаціями, що здійснюють зовнішньоекономічну діяльність, з метою удосконалення практичного компонента професійної підготовки фахівців з перекладу, спільного виконання науково-дослідних проєктів і програм, а також забезпечення баз перекладацької практики студентів;

- продовжити роботу з підготовки кандидатських дисертацій, що мають безпосереднє відношення до перекладу, зокрема, за спеціальністю 10.02.16 – Перекладознавство;

- ввести до змісту навчання курс з оволодіння автоматизованими системами перекладу;

- залучати викладачів кафедри до участі в грантових проєктах та академічних програмах міжнародного обміну з метою інтеграції до європейських освітніх програм.

11. На підставі проведеної акредитаційної експертизи комісія МОН України підтверджує можливість акредитації підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

Переклад (англійська) зі спеціальності 035 Філологія у ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля».

Голова експертної комісії

професор кафедри теорії, практики
та перекладу англійської мови
Національного технічного університету
«Київський політехнічний інститут
імені Ігоря Сікорського»,
доктор філологічних наук, доцент



Л.І. Тараненко

Експерт

професор кафедри перекладознавства
імені Миколи Лукаша Харківського
національного університету
імені В.Н.Каразіна,
доктор педагогічних наук, професор



Л.М. Черноватий

З висновками ознайомлений,
Ректор ВНЗ «Університет
імені Альфреда Нобеля»,
доктор економічних наук, доцент



С.Б. Холод

«16» листопада 2018 р.

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

ДЕКЛАРАЦІЯ

про виконання Ліцензійних умов у сфері вищої освіти

Порівняльна таблиця дотримання кадрових, технологічних і організаційних вимог щодо матеріально-технічного, інформаційного та навчально-методичного забезпечення освітньої діяльності здобувачів вищої освіти на другому (магістерському) рівні за освітньо-професійною програмою *Переклад (англійська)* зі спеціальності 035 Філологія

№ з/п	Назва показника (нормативу)	Значення показника (нормативу)	Фактичне значення показника	Відхилення фактичного значення показника від нормативного
1	2	3	4	5
1. КАДРОВІ ВИМОГИ				
щодо забезпечення провадження освітньої діяльності у сфері вищої освіти				
Провадження освітньої діяльності				
1.	Проведення лекцій з навчальних дисциплін науково-педагогічними (науковими) працівниками відповідної спеціальності за основним місцем роботи (мінімальний відсоток визначеної навчальним планом кількості годин):			
	1) які мають науковий ступінь та/або вчене звання (до 6 вересня 2019 р. для початкового рівня з урахуванням педагогічних працівників, які мають вищу категорію)	50	100	+50
	2) які мають науковий ступінь доктора наук або вчене звання професора	25	80	+55
	3) які мають науковий ступінь доктора наук та вчене звання	-	-	-

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

2.	Проведення лекцій з навчальних дисциплін, що забезпечують формування професійних компетентностей, науково-педагогічними (науковими) працівниками, які є визнаними професіоналами з досвідом роботи за фахом (мінімальний відсоток визначеної навчальним планом кількості годин):			
	1) дослідницької, управлінської, інноваційної або творчої роботи за фахом	15	100	+85
	2) практичної роботи за фахом	-	-	-
3.	Проведення лекцій, практичних, семінарських та лабораторних занять, здійснення наукового керівництва курсовими, дипломними роботами (проектами), дисертаційними дослідженнями науково-педагогічними (науковими) працівниками, рівень наукової та професійної активності кожного з яких засвідчується виконанням за останні п'ять років не менше чотирьох умов, зазначених у пункті 30 вимог	підпункт и 1—18 пункту 30 вимог	14 осіб, виконують від сіми до дванадцяти умов	
4.	Наявність випускової кафедри із спеціальної (фахової) підготовки, яку очолює фахівець відповідної або спорідненої науково-педагогічної спеціальності:			
	1) з науковим ступенем доктора наук та вченим званням	-	-	-
	2) з науковим ступенем та вченим званням	+	+	-
	3) з науковим ступенем або вченим званням	-	-	-
5.	Наявність трудових договорів (контрактів) з усіма науково-педагогічними працівниками та/або наказів про прийняття їх на роботу	+	+	-

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

ТЕХНОЛОГІЧНІ ВИМОГИ				
щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності у сфері вищої освіти				
1.	Започаткування провадження освітньої діяльності	2,4	5,1	+2,7
2.	Забезпеченість мультимедійним обладнанням для одночасного використання в навчальних аудиторіях (мінімальний відсоток кількості аудиторій)	30	47	+17
3.	Наявність соціально-побутової інфраструктури:			
3.1	бібліотеки, у тому числі читального залу	+	+	-
3.2	пунктів харчування	+	+	-
3.3	актового чи концертного залу	+	+	-
3.4	спортивного залу	+	+	-
3.5	стадіону та/або спортивних майданчиків	+	+	-
3.6	медичного пункту	+	+	-
4.	Забезпеченість здобувачів вищої освіти гуртожитком (мінімальний відсоток потреби)	70	100	+30
Проведення освітньої діяльності				
5.	Забезпеченість комп'ютерними робочими місцями, лабораторіями, полігонами, обладнанням, устаткуванням, необхідними для виконання навчальних планів	+	+	-
ТЕХНОЛОГІЧНІ ВИМОГИ				
щодо навчально-методичного забезпечення освітньої діяльності у сфері вищої освіти				
Започаткування провадження освітньої діяльності				
1.	Наявність опису освітньої програми	+	+	-
2.	Наявність навчального плану та пояснювальної записки до нього	+	+	-

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент

Тараненко Л.І.

Провадження освітньої діяльності				
3.	Наявність робочої програми з кожної навчальної дисципліни навчального плану	+	+	–
4.	Наявність комплексу навчально-методичного забезпечення з кожної навчальної дисципліни навчального плану	+	+	–
5.	Наявність програми практичної підготовки, робочих програм практик	+	+	–
6.	Забезпеченість студентів навчальними матеріалами з кожної навчальної дисципліни навчального плану	+	+	–
7.	Наявність методичних матеріалів для проведення атестації здобувачів	+	+	–
ТЕХНОЛОГІЧНІ ВИМОГИ щодо інформаційного забезпечення освітньої діяльності у сфері вищої освіти				
Започаткування провадження освітньої діяльності				
1.	Забезпеченість бібліотеки вітчизняними та закордонними фаховими періодичними виданнями відповідного або спорідненого профілю, в тому числі в електронному вигляді	не менш як п'ять найменувань	7	+2
2.	Наявність доступу до баз даних періодичних наукових видань англійською мовою відповідного або спорідненого профілю (допускається спільне користування базами кількома закладами освіти)	+	+	–

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент



Тараненко Л.І.

Провадження освітньої діяльності				
3.	Наявність офіційного веб-сайту закладу освіти, на якому розміщена основна інформація про його діяльність (структура, ліцензії та сертифікати про акредитацію, освітня/освітньо-наукова/видавнича/атестаційна (наукових кадрів) діяльність, навчальні та наукові структурні підрозділи та їх склад, перелік навчальних дисциплін, правила прийому, контактна інформація)	+	+	–
4.	Наявність електронного ресурсу закладу освіти, який містить навчально-методичні матеріали з навчальних дисциплін навчального плану, в тому числі в системі дистанційного навчання (мінімальний відсоток навчальних дисциплін)	60	100	+40
Якісні характеристики підготовки фахівців				
1.	Умови забезпечення державної гарантії якості вищої освіти			
1.1	Виконання навчального плану за показниками: перелік навчальних дисциплін, годин, форми контролю (%)	100	100	–
1.2	Підвищення кваліфікації викладачів постійного складу за останні 5 років, %	100	100	–
2.	Результати освітньої діяльності (рівень підготовки фахівців) не менше			
2.1	Рівень фахової підготовки:			
	- успішно виконані завдання з дисциплін фахової підготовки, %	90	100	+10

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент

Тараненко Л.І.

	- якісно (на 5 і 4) виконані контрольні завдання з дисциплін фахової підготовки, %	50	87,9	+37,9
3.	Чисельність викладачів постійного складу, що обслуговують спеціальність, які займаються вдосконаленням навчально-методичного забезпечення, науковими дослідженнями, підготовкою підручників та навчальних посібників, %	100	100	—
4.	Наявність у структурі навчального закладу наукових підрозділів та результатів їх діяльності	+	+	—
5.	Участь студентів у науковій діяльності (наукова робота на кафедрах та у лабораторіях, участь в наукових конференціях, конкурсах, виставках, профільних олімпіадах тощо)	+	+	—

Голова експертної комісії

професор кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови
Національного технічного університету
«Київський політехнічний інститут
імені Ігоря Сікорського»,
доктор філологічних наук, доцент



Л.І. Тараненко

Експерт

професор кафедри перекладознавства
імені Миколи Лукаша Харківського
національного університету
імені В.Н.Каразіна,
доктор педагогічних наук, професор



Л.М. Черноватий

З висновками ознайомлений,
Ректор ВНЗ «Університет
імені Альфреда Нобеля»,
доктор економічних наук, доцент
«16» листопада 2018 р.



С.Б. Холод

Голова експертної комісії д.ф.н., доцент

Тараненко Л.І.